

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER NOHAB

Instructions for use diesel loco

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel

Általános Felhasználói Kézikönyv minden NoHAB modellhez



DIESELLOKOMOTIVE NOHAB



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Tartalomjegyzék:	Oldal:
Information about the prototype	4	Információk a prototípusról	5
Safety Notes	6	Biztonsági tudnivalók	7
Important Notes	8	Fontos tudnivalók	9
Assignment of PluX interface	10	Funkciókimenetek kiosztása	11

Vorbildinformation:

Zu den markantesten Dieselloks auf europäischen Gleisen zählt zweifelsohne die „NoHAB“. Dabei handelt es sich um einen Ableger der legendären F-Reihe des US-Herstellers EMD, der ab 1954 beim schwedischen Lizenznehmer Nydqvist och Holm AB, kurz „NoHAB“, gebaut wurde. Bis 1965 lieferte der Hersteller 165 Exemplare der liebevoll „Rundnasen“ genannten Loks an die Staatsbahnen in Dänemark, Norwegen und Ungarn. Für die Staatsbahn Belgiens wurden weitere Exemplare durch den Hersteller Anglo-Franco-Belge gefertigt. Die Fahrzeuge unterschieden sich in verschiedenen Details wie der installierten Motorleistung, teilten aber die Konstruktionsprinzipien und den formschönen Lokkasten. Die Loks bewährten sich ausgesprochen gut und waren in verschiedenen Diensten anzutreffen. Ihr Einsatz in Dänemark und Belgien währte bis in die späten 1980er-Jahre, rund zehn Jahre länger hielten sie sich in Norwegen und Ungarn. Durch die Liberalisierung des europäischen Schienenverkehrsmarktes fanden zahlreiche Loks neue Arbeitsfelder bei privaten Unternehmen auch in Deutschland und sind teils noch heute im kommerziellen Einsatz.

The prototype:

Undoubtedly one of the most distinctive diesel locomotives on European rails is the „NoHAB“ diesel. The NoHAB is an offshoot of the legendary F series, produced after WWII by US manufacturer EMD. NoHAB locomotives entered production in 1954 by the Swedish licensee Nydqvist och Holm AB, or “NoHAB” for short. By 1965, the manufacturer had delivered 165 of the locomotives, affectionately known as “round noses,” to the state railroads of Denmark, Norway, and Hungary. French-Belgian manufacturer Anglo-Franco-Belge produced additional copies for the Belgian state railroads. The locomotives differed in various ways such as horsepower ratings, but they shared the same overall design principles and elegant car bodies. They performed extremely well and could be found in both passenger and freight service. NoHABs were used in Denmark and Belgium until the late 1980s and remained in service with the Norwegian and Hungarian railroads a further ten years. Following liberalization of the European rail transport market, several NoHAB locomotives found work with private train operators, including a few in Germany, where some are still in use today.

Informations concernant l'original:

L'une des locomotives diesel les plus marquantes sur les voies ferrées européennes est sans aucun doute la „NoHAB“. Il s'agit d'un dérivé de la légendaire série F du constructeur américain EMD, qui a été fabriqué à partir de 1954 par le licencié suédois Nydqvist och Holm AB, en abrégé „NoHAB“. Jusqu'en 1965, le fabricant a livré 165 exemplaires de ces locomotives affectueusement appelées „nez ronds“ aux chemins de fer nationaux du Danemark, de Norvège et de Hongrie. D'autres exemplaires ont été fabriqués par le constructeur Anglo-Franco-Belge pour les chemins de fer nationaux de Belgique SNCB. Les machines se différenciaient par différents détails, comme la puissance du moteur installé, tout en partageant les principes de construction et la belle forme de caisse de la locomotive. Les locomotives ont remarquablement fait leurs preuves et ont fait l'objet de différentes affectations. Elles sont restées en service au Danemark et en Belgique jusqu'à la fin des années 1980 et en Norvège et en Hongrie pendant une dizaine d'années supplémentaires. Suite à la libéralisation du marché européen du transport ferroviaire, de nombreuses locomotives ont trouvé de nouveaux champs d'activité auprès d'entreprises privées, y compris en Allemagne, et certaines sont aujourd'hui encore en service commercial.

Információk a modellről:

Az európai vasútvonalak egyik legjellegzetesebb, messziről felismerhető dízelmozdony-típusa a NoHAB. A mozdony az amerikai EMD legendás F-sorozatán alapul, melyet licenc alapján kezdett gyártani a svéd Nydqvist och Holm AB (rövidítve NoHAB), 1954-ben.

A gyártó 1965-ig összesen 165 mozdonyt szállított Dánia, Norvégia és Magyarország államvasútjainak, ill. további példányokat gyártott egy angol-francia-belga cég a belga államvasút számára. A mozdonyok részleteikben - pl. motorteljesítményben - eltértek egymástól, de a tervezési elvek és a jellegzetes mozdonyszekrény azonosak voltak.


A mozdonyok remekül beváltak, különböző országokban teljesítettek szolgálatot; Dániában és Belgiumban az 1980-as évek végéig, Norvégiában és Magyarországon kb. egy évtizeddel tovább voltak rendszerben.

A vasúti szállítási piac liberalizációja után különböző magánvasúti társaságoknál voltak megtalálhatók, többek között Németországban is, ahol jelenleg is üzemel néhány példány.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:


Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.


Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Biztonsági előírások:


A termék - ártalmatlanítása esetén - elektromos hulladéknak minősül, így esetében az európai országokban előírt külön tárolás van előírva.

A terméken ill. leírásában szereplő megjelölés azt jelzi, hogy élettartamának lejártakor tilos az egyéb háztartási hulladékkal együtt gyűjteni; el kell különíteni, hogy ne károsítsa az emberi egészséget ill. a környezetet, és megtörténhessen az újrahasznosítása. A környezetbarát hulladéktároláshoz kérjük vegye fel a kapcsolatot a termék forgalmazójával vagy az illetékes hatósággal. A termék forgalmazói, viszonteladói vegyék fel a kapcsolatot a beszállítóval, és konzultáljanak az adásvételi szerződés ezirányú feltételeiről.

Modell – nem játék!

Kérjük tartsa be a mellékelt előírásokat és a használati utasítást!

Figyelem! Méretarányos, funkcionális modell. A terméken éles és hegyes alkatrészek is vannak, ezek sérülést okozhatnak helytelen használat esetén.

A modellt csak az előírt transzformátorral szabad működtetni, melynek főbb adatai a következők  :

Váltóáram: 16 V ~,

Kapocsfeszültség: 24 V ~,

Egyenáram: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

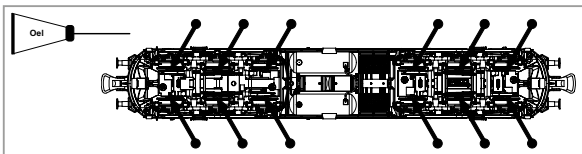
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

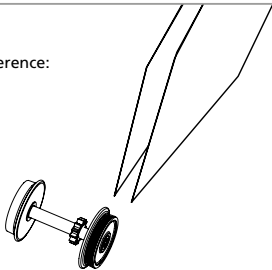


Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Változás Tapadó kerék:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

Gyakori használat esetén érdemes megkenni a tengelyeket egy csepp sav- és gyantamentes varrógépolajjal. Javasoljuk, hogy bejáratáskor kb. 25 percig járassuk a gépet terhelés nélkül, mindkét irányban, így optimalizálva az élettartamot. A modell megfelelő működése csak tiszta síneken garantált.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Mozdonyolaj (50 ml)

#56300 Mozdonyolajzó

Belegung der PluX Schnittstelle:

- F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h
- AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
- AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
- AUX3 - Maschinenraumbelichtung
- AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS1
- AUX5 - Führerstandsbeleuchtung FS2
- AUX6* - Licht vorne 2x weiß unten /
Rangierlicht vorne rechts - hinten links
- AUX7* - Licht hinten 2x weiß unten /
Rangierlicht vorne links - hinten rechts

* abhängig von der Version

Assignment of PluX interface:

- F0f / F0r - white headlight front and rear
- AUX1 - Train end light (red)
- AUX2 - Train end light front (red)
- AUX3 - Engine Room Lights
- AUX4 - Driver cab light front (FS1)
- AUX5 - Driver cab light front (FS2)
- AUX6* - Light front 2x white bottom /
Shunting light front right - rear left
- AUX7* - Light rear 2x white bottom /
Shunting light front left - rear right

* depending on version

Occupation de l'interface PluX:

- F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Éclairage de fin de convoi arrière rouge
- AUX2 - Éclairage de fin de convoi avant rouge
- AUX3 - Éclairage de la salle des machines
- AUX4 - Éclairage cabine conduite arrière (FS1)
- AUX5 - Éclairage cabine conduite avant (FS2)
- AUX6* - Éclairage avant bas 2x blanc /
Feu de manœuvre avant droit -
arrière gauche
- AUX7* - Éclairage arrière bas 2x blanc /
Feu de manœuvre avant gauche -
arrière droit

* en fonction de la version

PluX funkciókimenetek kiosztása:

- F0f / F0r - elülső/hátsó fehér menetfény
- AUX1 - Végzárfény, hátsó (vörös)
- AUX2 - Végzárfény, elülső (vörös)
- AUX3 - Géptárvilágítás
- AUX4 - Vezetőállás-világítás FS1
- AUX5 - Vezetőállás-világítás FS2
- AUX6* - Elülső fények, két fehér (lent)
Tolatófény elülső jobb - hátsó bal
- AUX7* - Hátsó fények két fehér (lent)
Tolatófény elülső bal - hátsó jobb

* a verziótól függően

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Megjegyzés a DC
(egyenáramú) verzióhoz:**

Az elektronikai zavar elkerülhető a betápegységbe épített 680 nF-os zavarszűrő kondenzátorral.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de

Figyelem:

Egyéb nyelvű használati utasítások a www.piko-shop.de oldalon találhatók.



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52483-90-7000